

LE PARADOXE DES JUMEAUX

De **Jean-Louis Bauer** et **Elisabeth Bouchaud**

L'avant-scène théâtre

La pièce met en scène deux immenses physiciens du début du XX^e siècle : Marie Curie, qui comprit la radioactivité et découvrit le radium et le polonium, et Paul Langevin, qui travailla sur un très grand nombre de sujets majeurs, dont l'électromagnétisme, le mouvement Brownien et la relativité. Après la mort de Pierre Curie, Marie Curie et Paul Langevin ont une liaison amoureuse et la presse d'extrême droite mène une campagne politique d'une violence inouïe contre l'« étrangère ». Pendant cette période terrible, Marie est soutenue par Bronia, sa sœur aînée, qui rêve de la ramener dans la Pologne de leur enfance, en lutte pour son indépendance. Science, passion, exil : l'épopée d'une grande pionnière.

Mise en scène **Bernadette Le Saché**

Avec **Claire Aveline, Elisabeth Bouchaud, Karim Kadjar**

Décors **Juliette Azémar** | Construction décors **François Mark**

Peinture **Lisa Favreau et Juliette Azémar** | Textiles **Adèle Arnaud** | Costumes **Karen Serreau**

Création sonore **Stéphanie Gibert** | Création lumière **Paul Hourlier**

Avignon - Reine Blanche

6 > 26 juillet à 16h45

Relâches 12 et 19 juillet

Réservations : 04 90 85 38 17

Durée : 1h20

Tarifs : 22€ (plein) - 15€ (carte Off) - 10€ (-18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi)

Avignon - Reine Blanche, 16, rue de la Grande Fusterie - 84000 Avignon

Service de presse : Zef

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37 | Emily Jokiel : 06 78 78 80 93

Assistées de Jean-Luc Weinich 06 77 30 84 23 et Carole Guignard 06 46 39 64 78

contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr



LE PARADOXE DES JUMENTAUX

La vie passionnée de Marie Curie



À peine les femmes auront-elles commencé à être égales qu'aussitôt elles seront supérieures.

Caton (*Tite-Live*)

NOTE D'INTENTION DES AUTEURS

Nous avons choisi de débiter notre pièce lorsque Marie est veuve. Bronia, sa sœur, et Paul, l'élève préféré de Pierre, lui font oublier qu'elle est Madame Pierre Curie, nom dont elle signe tous ses articles scientifiques. Désormais c'est à nouveau Maria Slodowska, la Polonaise, capable de tomber amoureuse et de s'enflammer pour le pays où elle est née, qui recommence à vivre. Nous avons, en effet, cherché à retrouver la femme derrière la froide icône au regard sévère, posant dans sa sempiternelle robe noire. Cette scientifique de génie était aussi belle et sensible, séduisante et vulnérable. Et parce qu'elle était femme, étrangère de surcroît, on lui a fait chèrement payer son talent et son succès.

Lorsque Paul rentre dans le rang, et se résout à rester avec son épouse, c'est à nouveau Madame Pierre Curie qui ressurgit, et cela pour toujours. La femme épanouie se referme et se fane.

Nous avons voulu raconter quatre ans de vie en quelques scènes, lier l'histoire de la science avec les événements intimes, révéler les étapes de la recherche et celles de la relation amoureuse. Le temps qui passe se mesure à l'aune des sentiments qui habitent nos personnages : soif de connaissance et plaisir de la découverte, révélation d'une nouvelle passion et nostalgie d'un ancien amour. Nous avons voulu donner à voir du théâtre en faisant surgir le rêve au cœur de la réalité.

Le Paradoxe des jumeaux, c'est à la fois une illustration de la théorie de la relativité inventée par Paul Langevin, et une façon de raconter les sentiments de Marie, qui balancent entre Paul et le souvenir de Pierre.

Jean-Louis Bauer et Élisabeth Bouchaud

NOTE D'INTENTION

DE LA METTEUSE EN SCÈNE

METTRE EN VIE, METTRE EN SCÈNE

Notre histoire commence en 1907 dans le laboratoire parisien où travaille Marie Curie, et se termine à Stockholm en décembre 1911, à la remise de son prix Nobel de chimie. Marie Sklodowska Curie veuve de Pierre Curie, (tous deux récompensés par un prix Nobel de physique en 1903), devenue avec justice et justesse une icône mondiale. Bronia Sklodowska Dluska, sa sœur aînée, médecin, engagée politiquement en Pologne pour la libération de son pays du joug russe tsariste. Paul Langevin, grand physicien, dont les cendres reposent au Panthéon non loin des époux Curie. Voici les trois personnages de l'histoire véridique que vous allez suivre.

Ils vécurent en France et en Pologne il y a cent ans. Mais à l'intérieur des séquences de ce "documentaire", s'est glissée l'imagination, la folle du logis, pas si folle. Elle s'est invitée dans les âmes et les corps des personnages. Dans les émois de Marie, chamboulée dans ses sens, à 43 ans, par Paul Langevin. Elle s'est invitée dans leur histoire amoureuse compliquée et dans la relation très intime des deux sœurs Sklodowska.

En montant ce spectacle, je cherche comment s'articulent pour ces personnages leurs émotions privées (qui nous sont mal connues mais que l'on devine) avec leur travail scientifique (que tout le monde peut connaître).

On a mélangé du documentaire, de l'invention plausible, du rêve et du cauchemar. Les trois comédiens font vivre cette complexité.

Bernadette Le Saché

BIOGRAPHIES

Jean-Louis Bauer, *auteur*



Auteur de théâtre, metteur en scène et acteur, il est responsable du Pôle d'Écriture Théâtrale aux conservatoires de la Ville de Paris. Il a écrit de nombreuses pièces, dont *M'appelle Isabelle Langrenier*, mise en scène par Roger Blin. Il a été représenté au Théâtre de l'Atelier par Laurent Terzieff dans *L'Homme assis*, au Petit Odéon par la Comédie Française avec *Édith Detresse*. Il a collaboré pendant cinq ans avec Philippe Adrien pour *Bug*, *Une vie de château*, *L'Affaire*, *La Grande Nouvelle*. Sa pièce *Le Roman d'un trader*, mise en scène par Daniel Benoît, a fait l'objet d'une diffusion sur France 2. Son texte *La Chair et l'Algorithme* a été représenté au Théâtre de la Reine Blanche dans une mise en scène d'Antoine Campo, avec Élisabeth Bouchaud. Il a écrit de nombreuses pièces radiophoniques pour France Culture, dont *Lettre à une analphabète*, avec Bernadette Le Saché, et de nombreux spectacles pour enfants, avec Florence Lavaud. Il travaille régulièrement avec le compositeur Piotr Moss, en France et en Pologne. Il a été lauréat Beaumarchais et prix SACD Nouveaux talents.

Élisabeth Bouchaud, *auteur, rôle de Marie Curie*



Élisabeth Bouchaud est auteure de théâtre, comédienne et physicienne. Diplômée de l'École Centrale de Paris et docteure en physique, elle obtient en 1989 un Premier Prix d'art dramatique au Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, où elle est élève de Cécile Grandin et de Jean-Pierre Martino.

Elle joue plusieurs rôles au théâtre et écrit dix pièces, dont *La Tragédie de Médée*, montée par Richard Bridge au Playroom de Cambridge (Royaume-Uni) en 1993 ; *À Contre Voix*, montée par Isabelle Andreani au Festival d'Avignon Off en 1994, par Serge Dangleterre au festival d'Avignon Off en 2000, et par Richard Bridge, en traduction anglaise, au Grace Theatre de Londres en 1994 ; *Apatride*, mise en scène par Cécile Grandin en 2013 au Festival d'Avignon Off, et en 2014, au théâtre de l'École Normale Supérieure de Paris. Elle crée en 2016 *La Chair et l'Algorithme* de Jean-Louis Bauer à la Reine Blanche, qu'elle dirige depuis 2014. Elle écrit et joue dans *Puzzle*, adaptation théâtrale du film *Portrait d'une enfant déçue* de Jerry Schatzberg, créé en avril 2017 à La Reine Blanche dans une mise en scène de Serge Dangleterre. Sa dernière pièce, co-écrite avec Florient Azoulay, *Majorana 370*, sera créée par Xavier Gallais à La Reine Blanche à Paris en janvier 2020.

Bernadette Le Saché, metteuse en scène



Après une licence de lettres à la Sorbonne, Bernadette Le Saché se forme au Conservatoire National de Paris. Elle joue de nombreux rôles au théâtre : dans *Le Dindon* de Georges Feydeau, *Bug* de Jean-Louis Bauer et Philippe Adrien, et *Le Bizarre incident du chien pendant la nuit* de Mark Haddon, au Théâtre de la Tempête sous la direction de Philippe Adrien ; dans *Entre les actes* de Virginia Woolf à la Comédie de Picardie sous la direction de Lisa Wurmser ; dans *Walpurg tragédie* de Stanisław Ignacy Witkiewicz sous la direction de Jessica Dalle au théâtre de la Cité Internationale ; et dans *Tribus* de Nina Raine sous la direction de Mélanie Leray au Théâtre de Bourges. Elle a tourné au cinéma, en particulier sous la direction de Pierre Zucca (*Vincent mit l'âne dans un pré*), de Jacques Doillon (*Un sac de billes*), de Claude Chabrol (*Le Cheval d'orgueil*) et de Volker Schlöndorff (*Un amour de Swann*). Elle a également tourné pour la télévision, dans notamment *Le Pain noir* de Serge Moati, ou *Les Vivants et les Morts* de Gérard Mordillat. Elle a co-mis en scène *Mythes et termites* de Jeanne Poimaure, de Jean- Louis Bauer, avec Philippe Mercier.

Claire Aveline, rôle de *Bronia Dluska*



Claire Aveline a été formée à l'École supérieure de Théâtre du Théâtre National de Strasbourg (direction Jacques Lassalle). À l'issue de cette formation, elle est progressivement dirigée par plusieurs metteurs en scènes dont Jacques Lassalle, Gilles Chavassieux, Jean-Claude Fall, Bernard Sobel, Christian Jehanin, Jean-Marc Eder, Antoine Caubet, Karin Beier (création en Allemagne), Frédéric Fisbach, Stéphane Braunschweig (créations en France et en Italie), Giorgio Barberio Corsetti, Laurent Gutmann, Jean-Pierre Berthomier. Elle met elle-même en scène *Quelques mots sur le silence...*, trois textes de Samuel Beckett. Par ailleurs, au cours de sa carrière, elle intervient dans différentes formations d'art dramatique dont l'EDT91 actuellement. Sous la direction de Matthieu Roy, elle interprète le rôle de Livia dans *Qui a peur du loup ?* de Christophe Pellet.

Karim Kadjar, rôle de *Paul Langevin*



Né à Téhéran en 1972, Karim Kadjar est un acteur irano-suisse. Après des études secondaires à Genève et à Saint-Gall (Suisse), il part à Paris se former artistiquement avec Zakariya Gouram au sein de la Cie. R.I.D.E.A.U. Il poursuit sa recherche autour du jeu d'acteur sous la direction d'Ariane Mnouchkine au Théâtre du Soleil. En 1998, il fonde le Théâtre de l'Herbe Tendre avec le metteur en scène Christophe Ramirez, et crée plusieurs spectacles dont *Le Petit Bois* d'Eugène Durif. Il a joué entre-autres pour Philippe Goyard, Florence Lavaud, Betty Heurtebise, Delphine Bailleul, Dorian Rossel, Laurance Henry et Frédérique Mingant. En 2013, son champ d'action s'élargit au cinéma, avec un second rôle dans le long-métrage de Jean-Rémi François *Un souvenir persistant*. En 2015, il tourne dans le téléfilm *Les Pieds dans le tapis* pour Arte, réalisé par Nader Takmil-Homayoun et produit par Agat Films. En 2017 il a le premier rôle dans *Leave to Remain*, réalisé par Vincent Gallagher pour la télévision irlandaise. Il tourne également avec Alexandre Jousse dans *Massacre au Débouche Chiotte 2*. Il a enregistré *Paprika* de Bernadette Le Saché pour la radio.

Juliette Azémar, décors

Née à Paris, Juliette Azémar a suivi une formation à l'École nationale supérieure d'architecture de Paris La Villette.

Elle s'est ensuite tournée vers la scénographie, et travaille depuis plusieurs années comme assistante pour Jean Haas. Ensemble ils ont collaboré avec de nombreux metteurs en scène : Didier Bezace, Jorge Lavelli, Benjamin Guillard, Jean-Louis Benoît... Elle travaille aussi en tant que chef décoratrice de courts et de longs-métrages (Florent Sauze, Lucas Azémar, Laurent Rochette...).

Karen Serreau, costumes

Karen Serreau est chef costumière pour le cinéma, notamment pour les longs-métrages *Amour* de Jean-Louis Trintignant, *Monsieur et Madame Adelman* de Nicolas Bedos, *Cézanne et moi* de Danièle Thompson, et le prochain film de Roman Polanski *D'après une histoire vraie*. Elle a travaillé au théâtre sur la pièce *Je marche dans la nuit par un chemin mauvais* d'Ahmed Madani.

Stéphanie Gibert, création sonore

Stéphanie Gibert est compositrice et réalisatrice son, formée à l'IMCA puis à l'INA. Elle se dirige vers la création sonore et les techniques du son en 2001. Ingénieure du son au Théâtre de la Tempête, elle est responsable du design sonore et assistante à la composition musicale de spectacles créés à la cartoucherie. Elle décide ensuite de se consacrer à une carrière plus artistique et, depuis 2005, signe des musiques de scène et des créations sonores pour des metteurs en scène tels que Philippe Adrien, Brigitte Jacques-Wajeman, Clément Poirée ou encore Julie Bérés.

Paul Hourlier, création lumière

Paul Hourlier est ingénieur du son, formé à l'EMC (École du multimédia et de la création). Créateur et compositeur de bandes-son, il se tourne vers la régie de spectacle vivant lorsqu'il entre au théâtre de la Reine Blanche, en 2010. Il est aujourd'hui directeur technique du théâtre. En parallèle de son travail de régisseur d'accueil, il travaille à la création de bandes sonores. Il a signé plusieurs créations lumière depuis 2013.

AVIGNON - REINE BLANCHE

11H00 - LE FANTÔME D'AZIYADÉ

de Florient Azoulay et Xavier Gallais
d'après Pierre Loti,
avec Xavier Gallais

13H00 - COMME DISAIT MON PÈRE & MA MÈRE NE DISAIT RIEN

de Jean Lambert-Wild
mise en scène Michel Bruzat
avec Natalie Royer

14H45 - LA CHAIR DE L'HOMME - DIAGONALE 1

d'après Valère Novarina
adaptation de Marc-Henri Lamande
avec Marc-Henri Lamande et Louise Chirirnian

16H45 - LE PARADOXE DES JUMEAUX

de Jean-Louis Bauer et Elisabeth Bouchaud
mise en scène Bernadette Le Saché
avec Claire Aveline, Elisabeth Bouchaud et Karim Kadjar

19H00 - GALILÉE, LE MÉCANO

de Marco Paolini, Francesco Niccolini et Michela Signori
mise en scène Gloria Paris
avec Jean Alibert

21H15 - LES ÉMIGRÉS

de Slawomir Mrozek
mise en scène Imer Kutllovci assisté de Ridvan Mjaku
avec Mirza Halilovic et Grigori Manoukov